



▪ یادداشت‌های یک روزنامه نگار: تحولات نیم قرن تاریخ معاصر ایران از نگاه ابوالحسن عمیدی نوری، به کوشش: مختاری حدیدی، جلال فرهمد، مؤسسه مطالعات تاریخ معاصر ایران، چاپ اول، تابستان ۱۳۸۱، ۵۴۵ صفحه

بخشی از تاریخ هر ملتی را می‌توان از لایحه لایی خاطرات و یادداشت‌هایی که بزرگان سیاسی و ادبی و... آن ملت نوشتند به دست آورد. علیرغم این، بر پژوهشگران لازم و فرض است که در هنگام بهره‌گیری از خاطرات، از هشیاری و دقت لازم برخوردار باشند تا اشتباهات و یا وارنه نویسی یک خاطره نویس، محققی را در دام اشتباهات و یا داوری‌های ناروا گرفتار نسازد. جهت رسیدن به این مقصد، لازم است تا پژوهشگر، با مراجعة به منابع مختلف و تطبیق منابع یابدکدیگر، در تأیید واقعه‌ای و یا تکمله‌ای بر حادثه‌ای به اظهار نظر بپردازد و یا با ظرافت خاص خود به تجزیه و تحلیل اطلاعاتی که در جایی دیگر ثبت نشده ولی یک خاطره نویس از آن گزارش داده همت گمارد.

به عبارت دیگر، خاطرات و یادداشت‌های روزانه، اسباب و ابزاری است که محققین و پژوهشگران و بخصوص پژوهشگران حوزه تاریخ و سیاست می‌توانند به وسیله آن، غنای بیشتری به پژوهش‌های خود دهند.

کتاب «یادداشت های یک روزنامه نگار» مشتمل بر ۵۴۵ صفحه است که محتویات آن بدین ترتیب تدوین یافته است:

- ۸ صفحه نخستین کتاب، اختصاص به شناسنامه کتاب و فردست مطالع دارد.

- صفحات ۹ تا ۲۵ که عنوان «نگاهی به خاطرات ابوالحسن عمیدی نوری» دارد، مقدمه‌ای است از آقایان مختار حدیدی و جلال فرهمند که کتاب به کوشش آنان فراهم آمده است.

- متن خاطرات (ص ۲۷-۴۳۹).
- نمونه دستخط‌های ابوالحسن عمیدی نوری (ص ۴۴۱-۴۵۱).

# نگاهی به کتاب یادداشت‌های یک روزنامه‌نگار

• معین الدین محرابی  
moin\_mehrabi@yahoo.com

روزنامه‌نگاری در حاشیه قرار گرفته و فقط اشاراتی به مطبوعات دارد؛ با این حال، همان مختصر نیز بعضاً متنضم مطالب ارزشمندی است که به ندرت در کتاب‌های مربوط به تاریخ مطبوعات به آن پرداخته شده است.

#### الف. تکملهای بر تاریخ مطبوعات عهد رضا شاه ۱- نشریه «فرهنگ»

عمیدی نوری در بیان چگونگی تحصیل خود در مدرسه‌دارالفنون، یاد آور می‌شود که در سال‌های نزدیک به ۱۲۹۹ خورشیدی در کلاس سوم دارالفنون، به همراه چند تن از همکلاسی‌هایش نشریه‌ای بنام «فرهنگ» را منتشر نموده است. (ص ۴۸۴۷).

کتاب هایی که پیرامون تاریخ مطبوعات و راهنمای مطبوعات منتشر شده، به این نشریه اشاره‌ای ننموده‌اند.

#### ۲- روزنامه «ستاره ایران»

در یادداشت‌های عمیدی نوری اطلاعات جالبی درباره این روزنامه به چاپ رسیده که از آن جمله است:

\* «من [روزنامه اقتصاد ایران را] پس از مرگ مدیر آن میزراحسین خان صبا از ورثه او که از جمله آن‌ها عیسی بهزادی بود؛ برای ابوالقاسم اعتماص زاده آن روزنامه را اجاره کرده بودم به ماهی چهل و پنج تومان که ظاهراً او مدیر باشد و باطنًا من روزنامه را اداره نمایم، به همین جهت، عصرها از ساعت چهار تا هفت بعدازظهر... ستاره ایران را اداره می‌نمودم» (۸۵).

\* در اواخر سال ۱۳۰۵ که داور وزارت عدالت را عهده دار بود، فراکسیون اکثریت مجلس که از مدافعان سر سخت رضا شاه بودند، احتیاج به یک بلندگو و یا به عبارتی یک روزنامه پیدا می‌کنند که پس از ملاقات‌های متواتر، قرار گذارده می‌شود روزنامه ستاره ایران، به عنوان ارگان نیمه رسمی این فراکسیون عمل نماید و فراکسیون نیز ماهیانه پانصد تومان به روزنامه مجبور کمک نماید (ص ۱۱۴).

چنین اظهاراتی در کتاب هایی که پیرامون تاریخ مطبوعات نوشته شده دیده نمی‌شود و اگر به واقع چنین باشد، این یادداشت‌ها، اطلاعات مهمی در نشان دادن زوایای تاریکی از تاریخ حیات این روزنامه را ارائه داده است.

#### ۳- روزنامه «وطن»

«یک روز یاد می‌آید من در روزنامه وطن نزد مرحوم هاشم‌محیط مافی مدیر روزنامه بوده، مقاله‌ای برایش نوشته بودم تا به او بدهم. وقتی از آنجا... رفتم، اطلاع یافتم که به محض خروج از اداره وطن، یک عده سرباز مسلح به دستور جان محمد خان امیر علایی افسر ارشد ارتش.... بدانجا ریخته، اداره را غارت کردند و مرحوم محیط مافی را این قدر کتک زدند و سر نیزه به جانش کشیدند که به مرگ او اطمینان یافته، آنوقت آن حیاط گود روزنامه وطن را ترک گفته‌اند. این اتفاق چند روز بعد از چوب بستن مرحوم صبا مدیر روزنامه ستاره ایران از طرف شخص سردار سپه بود که گویا دیکتاتور وقت می‌خواست آنها را مرعوب و قدرت خویش را در عالم سیاست می‌خوب نموده باشد» (ص ۸۰).

- تصاویر (ص ۴۵۲-۴۵۳).

- نامهای اشخاص (ص ۵۲۷-۵۲۸).

ابوالحسن عمیدی نوری نویسنده کتاب «یادداشت‌های یک روزنامه نگار» به سال ۱۲۸۲ شمسی در تهران دیده به جهان گشود. وی از جمله رجالی است که به انهم مباشرت و همکاری با نظام پهلوی در سال ۱۳۶۰ به حکم دادگاه انقلاب، محکوم به اعدام گردید.<sup>۱</sup>

عمیدی نوری در این کتاب، خاطراتش را از کودکی یعنی از مکتب خانه محله سنگلچ که در حدود سال ۱۲۸۷ خورشیدی - یعنی عهد احمدشاه - بدان وارد شده تا شهریور ۱۳۲۰ بی گرفته و به ندرت و در موادی کوتاه به وقایع سال‌های پس از ۱۳۲۰ اشاراتی دارد. آنچه در این کتاب حائز اهمیت است، خاطرات وی از سال ۱۲۹۸ تا شهریور ۱۳۲۰ و اشغال نظامی ایران توسط متفقین و مختصراً از وقایع بعد از رفتن رضا شاه از ایران است.

چنانکه بخواهیم به بسط کلام پردازیم باید بگوییم: کتاب «یادداشت‌های یک روزنامه نگار» مشتمل بر بخش‌های مختلف و متنوعی است که موارد ذیل از آن‌جمله است:

شناخت خانواده عمیدی نوری، شناخت خانواده همسر وی یعنی خانواده سپهسالار خلعتبری؛ مکتب خانه محله سنگلچ، مدارس تهران (دبستان افتخاریه، دبستان سپهر، مدرسه‌دارالفنون، مدرسه قرافخانه، مدرسه نظام)، طرح جمهوریت رضا شاه و تغییر رژیم از قاجار به پهلوی، وزارت عدالت و وضعیت قضایی در دوره رضا شاه، شرح زندگی و سرنوشت بعضی از رجال سیاسی از جمله تیمور تاش، داور، فرمان فرما و....، شرح زندگی رضا شاه و وزیری‌های شخصی وی، مطبوعات و....

این نیز گفته آید که در سطور آغازین مقدمه کتاب چنین می‌خوانیم:

«خاطرات ابوالحسن عمیدی نوری از جمله خاطراتی است که مطلب بسیاری از تحولات و فراز و نشیب‌های تاریخ معاصر ایران را در خود دارد.

روزنامه نگاری، وکالت دادگستری و نمایندگی مجلس، زمینه حضور عمیدی نوری را در جریان رویدادهای مختلف کشور فراهم آورد. به مناسبت این حضور فعال، وی رویدادهایی را شرح می‌دهد که یا مستقیماً در آن دخالت داشته، یا حداقل از منابع دست اول برای بیان آن استفاده کرده است. به همین علت خاطرات وی حاوی اطلاعات و جزئیات قابل توجهی است که به ندرت می‌توان آنها را از منابع دیگر استخراج کرد. وی در بین نقل و قایع و خاطرات شخصی، نظرگاهها و تحلیل‌های خود را نیز بیان می‌دارد.

این خاطرات اطلاعات ارزشمندی درخصوص نحوه اداره کشور در اواخر دوره قاجار و اوایل دوره حکمرانی خاندان پهلوی و تاریخ پیدایش و شکل‌گیری ادارات جدید در ایران - از جمله تأسیس مدرسه قرافخانه و مدرسه نظام، تشکیل عدالتی جدید و ادارات تابعه آن - به ما می‌دهد» (ص ۹).

- مطبوعات عهد رضا شاه به روایت عمیدی نوری  
اگر چه در کتاب «یادداشت‌های یک روزنامه نگار» بحث درباره

### ب. شیوه‌ای از خبرنگاری در عهد رضا شاه

عمیدی نوری از خبرنگاری خود در حدود سال ۱۳۰۰ خورشیدی و یکی دو سال پس از آن چنین گزارش می‌دهد:

«حتی سر کلاس درس نیز وظیفه خبرنگاری ام را انجام داده، خبرهای بکری که مخبرین حرفه‌ای چند روزنامه منتشره آن روزهابه دست نمی‌آوردند تهیه نموده، برای روز نامه (وطن) و (ستاره ایران) و تاوقتی (کار) منتشر می‌شد برای آن روزنامه هم‌می‌فرستادم.

خوب یادم می‌آید، یکی از معلمین خوب مدرسه دارالفنون آقامیرزا جواد خان عامری بود که آن وقت‌ها کعب الاخبار بود و در اغلب کمیسیون‌های مربوط به وزارت عدلیه و وزارت داخله شرکت داشت. من او را سر درس سوال پیچ نموده و از موضوع درس خارج کرده به سیاست روز می‌کشانیدم، او هم خبرهای بکری از جریان روز و کمیسیون‌های جاری می‌داد که در حافظه‌ام ضبط می‌کردم و وقتی درس تمام می‌شد، خود را به او نزدیک نموده، در اطراف آن موضوعات پرسش‌های دیگری می‌نمودم که او با اخلاق نرم و حوصله زیاد برایم باز توضیحات جدیدی می‌داد و من بعداً بر روی آن مطالب، اخبار تازه‌ای برای روز نامه‌های مربوط به خود تهیه‌می‌کردم.

به علاوه، با خبرنگارهای دیگر.... برای تبادل اخبار باهم، یک‌نوع همکاری داشتم، عصرها یکدیگر را در کافه‌های خیابان لاله‌زار می‌دیدیم و به مبادله خبرها می‌پرداختیم» (ص ۸۴-۸۵).

### ج. نوع کار در جاید عهد رضا شاه

«شب های [تا] ساعت سه بعد از نصف شب در چاچانه باقرزاده وبا فلروس بودم، توی اتفاق درسته‌ای، در هوای سرب آلودوبوی دود چراغ زنبوری‌های آن روز غوطه می‌خوردم [و] به کارت‌صحیح روزنامه می‌پرداختم که کار کشنهای بود و از یک طرف هم، در آن شبها با حروفچین‌های کم سود و غلط گیر و صفحه بندهای چاچانه جدال می‌رفتم تا تصحیحی از روزنامه نموده، نمونه صفحه‌آخری را برای مدرک خود نگاه می‌داشتم تا فردا تقصیر چاچانه به گردن من نیفتند و از طرف دیگر، فردا با مدیر روزنامه اختلاف داشتم که غلط تحریری خود را می‌خواست به حساب من آورده، جریمه‌ام نماید. تازه برای چنین کار پرزمتی، هر یک شب یک تومان بیشترنمی‌دادند، آن هم اغلب عقب می‌افتد و گاهی هم سوخت می‌شد» (ص ۸۴).

### د. عمیدی نوری و توقف کار مطبوعاتی او در عهد رضا شاه

عمیدی نوری که بنا به گفته خودش فعالیت مطبوعاتی خود را از حدود سال ۱۲۹۹ خورشیدی یعنی از ۱۸ سالگی و آنهم با نشریه «فرهنگ» آغاز کرده؛ عاقبت در سال ۱۳۰۶ یعنی پس از ۸ سال کار مطبوعاتی، از آن فاصله می‌گیرد و با ورود به وزارت عدلیه، به امور قضایی و وکالت می‌پردازد.

وی سال‌ها بعد، در زمانی که ایران توسط متفقین اشغال و متعاقب آن رضا شاه از مستند قدرت برکنار و به خارج از ایران تبعید شده، مجددًا با انتشار روزنامه «داد» به کار مطبوعاتی می‌پردازد. عمیدی نوری در توجیه فاصله‌گیری خود از کار مطبوعاتی که در عهد رضا شاه و به سال ۱۳۰۶ خورشیدی صورت گرفته، چنین بیان می‌دارد:

«من که کم و بیش احساس نمودم دوران نویسنده‌گی در روزنامه به وضعی که من بدان علاوه‌مند به سر خواهد رسید؛ زیرا اغلب بالوالقاسم خان شمیم، مأمور سانسور شهربانی در مطبوعات مناقشه‌داشتم که چرا فلان مطلب [را] که نوشته‌ام سانسور نموده و [و] اجازه ارسال به چاچانه و چاپ انتشار آن را نمی‌دهی؟

از اینکه بر حسب تصادف [و در] ملاقات با داور به خدمت دردادگستری [آنهم] قبل از اخذ لیسانس دانشکده حقوق دعوت شدم، زیاد ناراضی نبودم. زیرا می‌دید آزادی مطبوعات دارد از بین می‌رودو توجه رضا شاه به ساختمان دستگاه‌های کشور است. بنا براین، از قدرت دیکتاتوری خود در این راه حداکثر استفاده را می‌نماید و به همینجهت، بازار مطبوعات کسداد شده، اجازه نشر افکار آزاد داده نخواهد شد.

چنان که یک روز دیدم، ابوالقاسم خان شمیم که وظیفه‌اش این بود عصرها و صحیحها به ادارات چند روزنامه که آن وقت‌ها منتشر شده... سرزده، اخبارش را بخواند و روی آن بنویسد (چاپ شود) و با خط قرمز کشیده بنویسد (قابل چاپ نیست)؛ به دفتر ستاره [ایران] آمده مقاله‌ای که نوشته بودم خواند، قدری فکر کرده آن را باخط قرمز جلویم گذاشت و نوشت: قابل چاپ نیست.

من از او پرسیدم چرا؟ گفت: حقیقت مطلب این است که من همچیزی از این مقاله نفهمیدم.... زیرا می‌ترسم فردا که منتشر شد و دیگران آن را خوانند چیزی از آن بفهمند که اسباب زحمت شود.....

این طرز تفکر مأمور سانسور، مرایشتر بیدار کرد که باید دوران خدمت مطبوعاتی را پایان داده به کار قضایی خود دلبستگی بیشتری به خرج دهم» (ص ۱۲۲).

**- عمیدی نوری و انتشار روزنامه «داد» (در عهد محمد رضا شاه)**  
عمیدی نوری در کتاب «یادداشت‌های یک روزنامه نگار» متأسفانه اطلاعاتی در خصوص روزنامه «داد» در اختیار خوانندگان قرارنداهده و فقط به همین مختصراً قناعت کرده که: «به مناسبت تعطیلی روزنامه داد که به امر سازمان امنیت از ۲۷ فروردین امسال [۱۳۴۰] برای مرتبه دوم پیش آمد... فرستی دست داد به کارهای گذشته و امور شخصی نظر افکنده اندیشه‌نمایم» (ص ۲۷).

آقایان مختار حیدری و جلال فرهمند نیز که کتاب به کوشش آنان آماده چاپ شده است؛ در مقصد کوتاه خود متأسفانه توضیحاتی در خصوص روزنامه «داد» ارائه نداده‌اند جز اینکه گفته‌اند: «پس از شهریور ۱۳۲۰ به تأسیس چاچانه و روزنامه داد پرداخته که تاسال ۱۳۴۰ انتشار آن ادامه داشت» (ص ۱۴).

در اینجا لازم است تا درباره روزنامه «داد» به بیان این نکته‌پردازیم که نخستین شماره از سال اول این روزنامه در ۲۰ مهر ۱۳۲۱ منتشر شده و آخرین شماره آن نیز که شماره ۴۸۲۵ از سال نوزدهم آن است در تاریخ ۲۷ فروردین ۱۳۴۰ انتشار یافته است. در آرشیو نگارنده این سطور شماره‌های پراکنده‌ای از روزنامه «داد» موجود است و فی المثل، مشخصات ظاهری شماره‌ای از این روزنامه چنین است.

ای که در انتهای آن فیالمثل نوشته شده «حسن مرسلوند، همان»، راهنمایی به کتاب «زندگینامه رجال و مشاهیر ایران» نماید. ۸- در مقدمه‌ای که برگتاب نوشته شده، درباره جراید که عمیدی نوری با آن‌ها همکاری داشته و یا روزنامه «داد» که به مدت ۱۹ سال منتشر نموده، توضیحی داده شده و درباره ویژگی‌ها و کم و کیف این جراید نیز سخنی به میان نیامده است. علاوه بر این، دربخش تصاویر کتاب، جای خالی تصاویری از صفحه نخست لاقلیک شماره از هر یک از این جراید محسوس است.

#### - مواردی از اشتباهات مندرج در کتاب

۱- در مقدمه‌ای که بر این کتاب نوشته شده، سال تولد عمیدی نوری ۱۲۸۰ قید گردیده است: «ابوالحسن عمیدی نوری فرزند شیخ محمد رضا عمید الشرع و فاطمه الموتی در سال ۱۲۸۰ در تهران متولد شد» (ص ۹). در حالی که خود وی بنابر مندرجات صفحات ۱۱۰ و ۱۱۱ اذعان می‌دارد که ولادتش به سال ۱۲۸۲ اتفاق افتاده است.

۲- عمیدی نوری ضمن بیان وقایع سال ۱۳۰۲ شمسی، به بیان این مطلب می‌پردازد که در این سال به تهیه خبر برای روزنامه اقتصاد ایران پرداخته و شیخها با مصحح روزنامه یعنی ابوالفضل لسانی در تصحیح روزنامه همکاری داشته است (ص ۷۴).

بديهي است که عميدی نوری در بیان دقیق سالی که مورد نظر بوده دچار اشتباه شده و بنا براین باید گفت: منظورش سال ۱۳۰۱ شمسی بوده است. زیرا ابوالفضل لسانی که روزنامه اقتصاد ایران را از آغاز میرزا علی محمد خان مستشار زاده اجرا کرده بود، بر اثر اختلاف با صاحب امتیاز آن، این روزنامه را از ماه آبان ۱۳۰۱ به صاحبی و اگذار کرده است. این موضوع در جراید آن روز نیز منعکس شده است.<sup>۳</sup>

۳- در موضعی از کتاب، در بیان روزنامه «ستاره ایران» فقط نوشته شده، روزنامه «ستاره» که این مورد می‌تواند روزنامه دیگری را نماید (مواد متعدد، از جمله ص ۵۸، ۱۲۲).

#### - سخن آخر

به نظر می‌رسد بخشی از مطالب این کتاب پیش از انقلاب و بخش هایی نیز پس از انقلاب یعنی در سال ۱۳۵۸ و ۱۳۵۹ (پیش از دستگیری عمیدی نوری) نوشته شده باشد و دلیل این مدعای آنکه، در کتاب پیوسته از رضا شاه به عنوان دیکتاتور یادشده است. ازین‌رو چنین به نظر می‌رسد، نویسنده با ترمیم بخشی از نوشته‌های خود که قبل از انقلاب نوشته، بر آن بوده است تا شرایطی فراهم آورده در رژیم جدید، خود را از برخی اتهامات احتمالی مبرأ سازد.

#### پی نوشت

۱ و ۲- در شهریور ۱۳۶۰، به موجب حکم دادگاه انقلاب، ابوالحسن عمیدی نوری به اعدام محکوم شد، (مقدمه کتاب، ص ۱۹). ۳- رک: تاریخ جراید و مجلات ایران (جلد اول)، محمد صدره‌شمشی، چاپ دو: اصفهان، انتشارات کمال، ۱۳۶۳، ص ۲۲۵.

شماره ۲۹۲۵ (سال دوازدهم، پنج شنبه ۲ اردیبهشت ۱۳۳۳، ۲۲ آوریل ۱۹۵۴)، ۴ ص، قطع: ۳۵ × ۵ × ۴۹ / ۵ سانتیمتر، دارنده و نگارنده: ابوالحسن عمیدی نوری، نشانی اداره و چاپخانه: امیریه، پاساژ داد (چاپخانه داد).

این روزنامه با صبغه و سیاق سیاسی منتشر می‌شد و مشتمل بر اخبار و گزارش‌های تحلیلی بوده است. آگهی‌های دولتی و غیر دولتی نیز حجم قابل توجهی از روزنامه را به خود اختصاص داده است.

#### - مواردی از نواقص کتاب

۱- در صفحه شناسنامه کتاب، قسمتی که به «فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا» اختصاص داده شده، یک مورد کمبود دیده می‌شود که تذکر آن خالی از فایده نخواهد بود و آن اینکه، سال تولبد ابوالحسن عمیدی نوری قید گردیده؛ ولی اشاره‌ای به سال مرگ وی که به سال ۱۳۶۰ اتفاق نشده است.

۲- عنوان «یادداشت‌های یک روزنامه‌نگار» که جهت این کتاب در نظر گرفته شده، عنوانی پر ط麦راق است. بهتر بود عنوان فرعی کتاب، یعنی «تحولات نیم قرن تاریخ معاصر ایران» جانشین عنوان اصلی می‌گردید و عنوان فرعی کتاب نیز «یادداشت‌های یک روزنامه نگار» در نظر گرفته می‌شد. در این خصوص یادآور می‌شود: بسیاری از رجال سیاسی، ادبی و فرهنگی که خاطرات و یادداشت‌هایشان منتشر شده، روزنامه نگاران حرفه‌ای و یا به عبارتی اصحاب مطبوعات بوده‌اند؛ ولی حرفه روزنامه نگاری آنان یدکش عنوان خاطرات شان نشده است. البته اگر موضوع یادداشت‌ها، اختصاص به روزنامه نگاری و خاطرات مربوط به آن بود؛ و یا بخش قابل توجهی از این یادداشت‌ها در پیوند با روز نامه نگاری قرار می‌گرفت؛ عنوان کتاب می‌توانست عطف به محتوا شده باشد.

۳- در تمامی سر صفحه‌های کتاب، صفحات زوج نوشته شده: «یادداشت‌های یک روزنامه نگار»؛ و صفحات فرد نوشته شده: «خاطرات زندگی من». این مورد اخیر با آنچه در صفحه ۳۱ نوشته شد تطابق ندارد زیرا در صفحه یاد شده که شروع خاطرات است، باحرفي درشت‌تر از تیترهای داخلی کتاب نوشته شده «زندگی من»

۴- پاراگراف‌های کتاب، طولانی و خسته کننده است و امکان نفس کشیدن را ازخواننده می‌گیرد.

۵- علائم نوشتاری و یا به عبارتی نمادهای متعارف نوشتاری از قبیل ویرگول، سمی کالن، نقطه و غیره کمتر مورد استفاده قرار گرفته است. در حالی که افزودن نمادهای متعارف می‌تواند خواندن و درک متن را آسانتر سازد.

۶- فهرست پایانی کتاب، اختصاص به اشخاص داده شده؛ درحالی که این فهرست می‌توانست کامل‌تر تهیه گردد و احزاب، اماکن، جراید و... را نیز در بر بگیرد.

۷- کتاب، فاقد یک کتابنامه است و حال آنکه اگر کتاب نامه‌ای داشت می‌توانست تا حدودی به خواننده مشتاقی که نه تنها متن کتاب را می‌خواند که پاورقی‌های آنرا نیز بی می‌گیرد کمک برساند. به عبارتی دیگر، می‌توانست خواننده را در مراجعته به پاورقی